РАССИЗМ В РАЙОНЕ

Дорогие жители района PBerg, дорогие прохожие, дорогие гости кафе «An einem Sonntag im August»!

Перекрёсток Kastanienallee и Schönhauser Allee является одним из самых многолюдных района Prenzlauer Berg. Этот район пользуется хорошей репутацией, быть многообраз-ным и терпимым. Поэтому именно здесь встречаются люди из всего Берлина и со всех сторон мира, в уютной обстановке выпивают чашку кофе или стаканчик пива. Огром-ный выбор баров, кафе и клубов даёт возможность провести волнующие ночи и гар-моничные воскресения.

И уже мы тронули тему нашей листовки. Кафе «An einem Sonntag im August» занимает особую позицию в этом районе. Это кафе является так сказать «лучшем на месте». Здесь сидят модные молодые люди, здесь солнце светит дольше всего, здесь можно получать завтрак в течение всего дня за 3.- € (Don´t try it!). За фасадом этой приятной атмосферы однако прячется ежедневная расситская практика со стороны владельцев этого ресторана. Это открыто сказывается дискриминирующей политики отказов до-пуска в ресторан. Уже часто в прошлом гости жаловались на расситские высказывания и обращение с ними.

12 апреля с.г. дискриминация по отношении к людям другого цвета кожи достигла новое качество. В этот день вывесли распоряжение, скандальное содержание которого мы публи-куем ниже. Указывая на проблемы с предполагаемыми торговцами наркоти-ками, которые якобы являются членами так называемой банды «Mauerpark-Gang», сотрудники ресторана обязаны приципиально не допускать молодых людей с чёрной кожи. Общим признаком членов этой банды является действительно тёмный цвет кожи. Это для владельцев ресторана достаточное оправдание для рассистской деловой практики, применяя биологические кри-терии для урегулирования социального и этнического подбора их гостей по собственному вкусу. Этим самым кафе продолжает историческую немецкую традицию дискриминации людей на основе внежных признаков.

Сотрудники кафе, которые отказались подписать это распоряжение, больше не включались в служебное расписание. Те, которые подписали из-за финанцовых причин или из-за недоста-точного политического понимания проблемы сейчас обязаны применять рассистские кри-терии распоряжения без исключения.

Происшествия такого рода случаются часто в ежедневной жизни в Германии. В районе Prenzlauer Berg, особенно в «Парке у стены» („Mauerpark“) и вбизи Weinbergsweg полиция без особого повода контролирует людей иностранного происхождения. Кроме того в пос-ледные месяцы более часто случились нападения с рассисткой подоплёкой. Отказ доступа для «чёрных молодых людей» однако является именно в Prenzlauer Berg особенной прово-кацией, которая поражает наглым поведением владельцев ресторана при применении рас-систских критерией. Единственно возможным ответом в этой ситуации является настойчивое вмешательство! В других ресторанов кофе вкуснее, а их вокруг вполне достаточно. Расска-жите другим о происшествиях в кафе «Sonntag»! Принимайте участие в действиях против рассизма в нашем районе! Информируйте нас, если вы знаете о подобных событиях в других общественных местах!

V.i.S.d.P.: Martina Michalek, Lychener Str. 12, 10437 Berlin

Приходите на наш ДЕНЬ БОРЬБЫ ПРОТИВ РАССИЗМА В РАЙОНЕ !!!!

Воскресенье, 17 июля, станция метро «U-Bhf Eberswalder Str.» (передь рестораном „Sonntag im August“), манифестация, барабанчики, народная кухня, DJ's и много других развлечении

- contact: nie_wieder_sonntag@web.de
- Internet:www.nie-wieder-sonntag.tk

To stay part of the weekly schedule the staff of the café had to sign the following instruction:

12.04.05 Dear colleagues
for a current reason some new arrangements have to be fulfilled:

Today we threw three blacks (probably dealers) out and one white person (probably buyer) and ordered them to stay away.
From now on we will order everyone belonging to this group of people to stay away from the café.
We are also in contact with the police about the problem of these people appearing in our café.
This means for you:
1. no tolerance
2. Make sure that the given orders to stay away from the cafe are full filled.
3. Anyone belonging to this group of people mustn`t be served and has to be expelled from the café immediately.( You can refer to the following: " We have to do this. It is not our fault. We have instructions from our boss. If you don`t leave I have to call the police immediately.)
4. If the people don`t leave the café immediately after being demanded to do so, call the police right away.

If you are not sure of who belongs to the group of people:
- "Gang of dealers" of the Mauerpark
- young black people, not older than 25
- they come in alone or in a group of people, they come in, go out, come in, go out etc., or two of them go to the bathroom together.
- they always want to sit in the back part of the café, behind the platform (T 27, T 28 etc.)
- they usually come between 2 p.m. and late evening (and hopefully soon they don`t come at all)

Who doesn`t belong to the group:
black students with smart eyes, black tourists, elderly black people, blacks with a girlfriend etc.

And as before:
If you see anyone consuming cannabis etc. ask them to leave the café

I have taken note of the instruction, signature: Berlin, April 12th 2005